



El examen está formado por 2 preguntas en 1ª página/s

الامتحان مكون من 2 سؤال في عدد 1 ورقة/ورقات

ترجم النصوص التالية من اللغة العربية الى اللغة الإسبانية:

1. إدانة دولية وعربية للحادث الإرهابي بمصر

أدانت الولايات المتحدة بشدة الحادث الإرهابي الذي أسفى عن وفاة ثلاثة سائحين ومرشد سياحي مصرى وأصابة آخرين بالجية أمس. وأكدت الخارجية الأمريكية إدانتها بشدة للهجوم الإرهابي، وقال المتحدث باسم روبرت بالادينو في بيان "نقف مع كل المصريين في القتال ضد الإرهاب وندعم الحكومة المصرية في تقديم مرتكبي هذا الهجوم للعدالة".

كما أدانت الإمارات التفجير الإرهابي الأثم، وأكّدت وقوفها مع مصر حكومة وشعباً في مواجهة الإرهاب الذي يسعى للنيل من استقرار مصر ووحدتها الوطنية ومسيرتها التنموية. كما أدانت تونس بشدة الاعتداء الإرهابي وأعلنت الخارجية التونسية في بيان لها "عن تضامن تونس الكامل مع مصر حكومة وشعباً ومساندتها للإجراءات التي تتخذها للتصدي للاعتداءات الإرهابية الجبانة التي تستهدف أمنها واستقرارها وسلامة مواطنيها وضيوفها". كما دعت الخارجية في البيان "المجتمع الدولي بسره إلى مزيد من توحيد الجهود وتعزيز التنسيق لمكافحة أفة الإرهاب التي صارت تمثل تهديداً خطيراً للسلام والأمن الدوليين، ولاستقرار الدول ومقدرات الشعوب من دون استثناء".

2. محادثات أوبيك... انفراجة بعد موافقة إيران على خفض الإنتاج

أعلن مصدر في أوبيك أن إيران أعطت المنظمة الضوء الأخضر لخفض الإنتاج من 2019. وأضاف المصدر أن منظمة البلدان المصدرة للبترول (أوبك) ستطلب لاحقاً من المنتجين غير الأعضاء فيها المساهمة في التخفيفات. وفي وقت سابق، أعلنت مصادر في أوبيك أن المحادثات بشأن تخفيض إنتاج النفط وصلت إلى طريق مسدود، في الوقت الذي رفضت فيه السعودية أكبر منتج في المنظمة منح إيران التي تعاني جراء العقوبات استثناءً من تخفيضات مزمعة.

وقد اجتمعت (أوبك) لليوم الثاني على التوالي، قبل إجراء مباحثات مع المنتجين من خارج المنظمة بقيادة روسيا واتفقت مؤقتاً على خفض إنتاج النفط. وسيقدم خفض إنتاج أوبيك دعماً لطهران عبر زيادة سعر النفط. حيث انخفضت أسعار النفط منذ أكتوبر إلى ما يقل عن 60 دولاراً للبرميل في الوقت الذي رفعت فيه السعودية وروسيا الإنتاج لتعويض انخفاض صادرات إيران ثالث أكبر منتج في أوبيك. وقالت أوبيك إنه مكنها خفض الإنتاج بنحو مليون برميل يومياً إذا ساهمت روسيا بنحو 150 ألف برميل يومياً. واعتذر مصدر بوزارة الطاقة الروسية عن استعداد روسيا للمساهمة بخفض قدره 200 ألف برميل يومياً.

Mucha suerte

Distribución de las notas:

1º Pregunta 12

2º Pregunta 12

Total: 24

Dr. Bothayna Afifi

التوقيع

Dr. Bothayna Adel



L'esame consiste in 2 domande su 1 pagina

الامتحان مكون من 2 سؤالين مطبوع في عدد 1 صفحة

Tradurre in italiano i seguenti brani.

1. كشف البيان الخاتمي لقمة قادة مجموعة العشرين التي عقدت أعمالها في العاصمة الأرجنتينية بوينس آيرس أن فعاليات القمة ستعقد أعمالها العام المقبل في اليابان، فيما تستضيف المملكة العربية السعودية اجتماعات القمة في 2020.

وكانت اجتماعات قمة مجموعة العشرين التي عقدت في الأرجنتين قد اختتمت أعمالها، مساء السبت، بعد اتفاق القادة على إصلاح منظمة التجارة العالمية، إلا أن 19 منهم فقط وافقوا على دعم اتفاقية باريس التي تحارب تغير المناخ.

وتضمن البيان التزام القادة بوجود نظام مالي مفتوح ومرن يستند إلى معايير دولية متفق عليها ووضع اللمسات الأخيرة على جدول أعمال الإصلاح المالي المتفق عليه وتقييم أثاره. وورد في البيان أن 19 من الدول الأعضاء أكدوا التزامهم باتفاقية باريس للمناخ، إلا أن الولايات المتحدة أكدت قرارها بالانسحاب منها.

2. عمان على تحرير سعر الصرف...

استهدف البنك المركزي، من تحرير سعر الصرف كإجراء إصلاحي، معالجة التشوهدات الموجودة في سعر الصرف، والقضاء على السوق السوداء للعملة، وبناء ما فقدته مصر من فوائض ومخزرات في الاحتياطي الأجنبي، وتوفير العملة الأجنبية، والذي ظهر واضحاً في ارتفاع الاحتياطي النقدي بالبنك المركزي، بقيمة بلغت نحو 25.4 مليار دولار خلال الفترة من أكتوبر 2016 وحتى سبتمبر 2018 ليسجل 44.5 مليار دولار.

واجه الاقتصاد المصري، عدة اختلالات، نتج عنها خلق سوق موازٍ للعملات الأجنبية، وزيادة العجز في ميزان المدفوعات، وإنّسَم هيكـل النـاتـجـ المـحـليـ الإـجـمـالـيـ لمـصـرـ، بـأـنـهـ غـيـرـ مـتـواـزنـ وـغـيـرـ مـسـتـدـامـ ويـتـسـمـ بالـإـسـتـهـلاـكـ.

il prodotto interno lordo (PIL) = النـاتـجـ المـحـليـ الإـجـمـالـيـ

Distribuzione dei punti Domanda 1	Domanda 2	3 Domanda--	4 Domanda--	Totale: 24
Dr. Alya Hussein	Firma:			

Minia Universität
Al-Alsun Fakultät
Abteilung für Germanistik
Semester : I. Semester (Januar 2019)
Studienjahr: 3. Jahr
Fach: Literatur- und Kulturgeschichte: 8.-12. Jh.
Zeit: 2 Stunden



جامعة المنيا
كلية الآلسن
قسم اللغة الالمانية
امتحان الفصل الدراسي الأول (يناير ٢٠١٩)
الفترة: الثالثة
المادة: تاريخ أدب وحضارة ق ١٢:
الزمن: ساعتان
كود المادة: GR3106

Die Prüfung besteht insgesamt aus 3 Fragen in einem Umfang von 1 Seite

الامتحان مكون من ٣ أسئلة مطبوع في عدد ١

I-Beantworten Sie die folgenden Fragen!

- Welche Zeit repräsentierte das Mittelalter?
- Wie war das Bild des Menschen im Mittelalter?
- Was kennzeichnet das Hildebrandslied als die anderen Lieder?
- Was vereint die althochdeutsche Literatur?

II-Beantworten Sie die folgenden Fragen!

- Wie heißt das erste mystische Werk in der vorhöfischen Literatur? Und was markiert es?
- Was versteht man unter den Begriffen (Merseburgerzaubersprüche, Tagelied und Spruchdichtung)?
- Nennen Sie die Hauptformen der ritterlichen Dichtung!
- Welchen Einfluss hatte die Fachliteratur im Spätmittelalter?

III- Schreiben Sie (R) für die richtige Antwort und (F) für die falsche Antwort!

- Das Hildebrandslied wurde von einem Monch des Feudaler Kolster geschrieben.
- Abrogans ist das erste biographische Werk der deutschen Sprache.
- Parzival ist der erste deutsche Roman.
- Das höfische Epos und das Heldenepos hatten kein Dasein im Spätmittelalter.

Viel Erfolg!

Punktzahlen 1. Frage: 6 2. Frage: 6 3. Frage: 4 ... Insgesamt: 16
Dr. Ahmed Abd Allah (Unterzeichnung)



The exam consists of 3 questions printed on 1 page

الامتحان مكون من 3 أسئلة مطبوع في عدد 1 ورقة/ورقات

• **Answer only two of the following questions:**

1- The Eighteenth century British literature is considered a lively exploration of one of the most diverse and innovative periods in literary history. Explain?

2- Although the Victorian era was a period of extreme social inequality, industrialization brought about rapid changes in everyday life that affected all classes of the society. Discuss?

3- George Berkeley was one of the greatest philosophers of 18th century Britain who contributed to various areas of philosophy, most notably subjective idealism. Explain?

Best of luck



明亚大学-语言学院
中文系
第一学期
年级: 三年级
文学与文明史
时间 两小时

考试包括 二个考题 印上 一页

الامتحان مكون من ٢ سؤال مطبوع في عدد ١

(一) 请你回答下面的问题

- 1- 第一次鸦片战争的结果是什么？
- 2- 第二次鸦片战争的原因是什么？
- 3- 什么是“门户开放”政策？
- 4- 什么是（马关条约）的主要内容？
- 5- 鲁迅是怎样的人？鲁迅写作了哪三本小说集？

(二) 填上适当的词

- 1- 中国主要节日是。 , ,
- 2- 中国四大发明是。 , , ,
- 3- 京剧演员分为。 , , ,
- 4- 中国“月饼”是。
- 5- “春联”是。 , 但是“除夕”是。
- 6- 鲁迅的主要作品是。

考分分配

第一题 10

第二题 6

第三题 00

第四题 00

总数: 16

السلام عليكم

L'examen est composé de 3 questions Sur 1 pageالامتحان مكون من ٣ أسئلة مطبوع في عدد ١ ورقة

I - Littérature

1 - Balzac est l'un des écrivains majeurs de la littérature française au XIX^e siècle. Discutez, en mettant l'accent sur les traits caractéristiques de sa production littéraire.

2 - Expliquez les raisons qui ont contribué à l'essor du roman tout au long du XIX^e siècle.

II – Civilisation

Au cours du XIX^e siècle, le baron Haussmann a métamorphosé le visage de Paris. Discutez



El examen está formado por 2 preguntas en 1ª

الامتحان مكون من 2 سؤال في عدد 1 ورقة/ورفقات

I. El libro de caballerías es un subgénero literario en prosa, de gran éxito y popularidad en España durante el siglo de oro. Explica destacando las características y el desarrollo de este tipo de novela en siglo XVII.

II. Contesta las siguientes preguntas

1. ¿Cuáles son las características de *Los Pasos* de Lope de Rueda?
2. Define los siguientes términos:
Carpe diem – Beatus Ille – Soneto – Égloga – Comedia de capa y espada
3. ¿Cuáles son las novedades que introdujo Lope de Vega en el teatro español?
4. Escribe el autor de cada una de las siguientes obras:
 - *Llama de amor viva*
 - *El Buscón*
 - *El gran teatro del mundo*
 - *Anotaciones a las obras de Gracilaso*
 - *La perfecta casada*

¡Mucha suerte!

Distribución de las notas: 1º Pregunta 10 2º Pregunta 14 3º Pregunta -- 4º Pregunta -- Total: 24
Drº. Iman Khalifa الترقيع: Elige el profesor de la asignatura الترقيع: *م. عاصي*

L'esame consiste in 3 domande su 1 pagina

الامتحان مكون من 3 أسئلة مطبوع في عدد 1 صفحة

1- Rispondete a una sola domanda!

- 1- I cantari e Il poema cavalleresco tra somiglianza e diversità.
- 2- Torquato Tasso, con la sua vita inquieta e i suoi dubbi religiosi ed esistenziale è figlio del suo tempo. Argomenta!

2- Vero(✓) o falso (✗). Correggete gli eventuali errori!

- 1- Nella questione della lingua Niccolò Machiavelli crede che si debba adottare il fiorentino scritto del Trecento.
- 2- Francesco Guicciardini nelle sue opere politiche cerca di progettare un buon governo dello Stato e per questo motivo definisce con grande precisione i compiti delle diverse magistrature.
- 3- L'opera storica più vasta di Niccolò Machiavelli è la *Storia d'Italia* che prende in esame la storia d'Italia dal 1494 al 1534 ed è in venti libri.
- 4- La riforma protestante di Martin Lutero (1483- 1546) ha causato la rottura dell'unità religiosa in Europa.
- 5- Il poema epico cavalleresco *Rinaldo* è di Luigi Pulci

3- Completate le frasi seguenti con le risposte adatte!

- 1- Pietro Bembo stabilisce uno standard per l'italiano scritto nelle
- 2- Fra i poemetti burleschi di Lorenzo de' Medici è
- 3- L'argomento del poema cavalleresco è tratto dalla materia del cicloe
- 4- Le acquisizioni teoriche principali tratte dalla *Poetica* di Aristotele sono:
1)....., 2)....., 3)....., 4).....
- 5-è una composizione tipica del secolo XIV e tratta temi amorosi.

Distribuzione dei punti

1 Domanda 6

2 Domanda 5

3 Domanda 5

4 Domanda 00

Totale: 16

Dr. Wafaa Mohamed Hussein

Firma:



Scegli nome docente

Firma:



الامتحان مكون من ٤ أسئلة مطبوع في عدد ١

أولاً: النصوص :

تخير قصيدة واحدة مما يأتي، وقدم تحليلا فنيا لها ، مستشهدًا بالشعر .

- ١- قصيدة (بانت سعاد ...) .
- ٢ - معلقة طرفة بن العبد .

ثانياً : الأدب :

تخير نوعاً أدبياً واحداً مما يأتي، وقدم توضيحاً له :

- ١ - ترجمة الحياة .
- ٢ - المقالة .

ثالثاً : البلاغة :

تخير فناً بلاغياً واحداً مما يأتي، وعرف به مع ذكر علاقة بلاغية واحدة ، مع التمثليل :

- ١- المجاز العقلي .
- ٢ - المجاز المرسل .

رابعاً : النحو :

أكمل ثلاثة جمل فقط مما يأتي بالكلمة المناسبة ، و قدم تعليلاً نحوياً لاختيارك :

- ١- إن الكتاب عن حرية الفكر . (يدافعون - يدافعوا) .
- ٢ - مطلوب ... للشركة . (سائقون - سائقين) .
- ٣ - أيها ... (المواطنين - المواطنون) .
- ٤ - خلف البيت (شجرتين - شجرتان) .
- ٥- لم ... بالواجب عليهما . (يقمان - يقهما) .

مع أطيب التمنيات

د. شيماء عمر

شيماء عمر



The exam consists of **4 questions** printed on **2 pages**

الامتحان مكون من **٤ أسئلة** مطبوع في عدد **٢ ورقة**

I. Mention whether each of the following statements is true (T) or false (F):

1. Propositions, like sentences and utterances, can be said to belong to particular languages and dialects.
2. The sentence *Henry was chewing a tulip* entails *Someone was eating his/her flower*.
3. The universe of discourse is a small subpart of the context of an utterance.
4. The prototype of a predicate 'fixes' the extension of that predicate.
5. An utterance is a grammatically complete string of words expressing a complete thought.
6. *Mary hid all the dishes* and *Mary concealed all the dishes* have the same propositional content.
7. *That man is not a human being* has the sense property of being a contradiction.

II. Define each of the following terms. Then, explain the differences between the terms in each pair and give examples to illustrate these differences.

- | | |
|----------------------------|---------------------------|
| 1. sense vs proposition | 3. hyponymy vs entailment |
| 2. prototype vs stereotype | 4. homonymy vs polysemy |

III. Give one clear and specific example for each of the following:

- | | |
|------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| 1. An expression which has constant reference. | 4. A symmetric entailment |
| 2. A two-place predicate | 5. A sentence that is structurally ambiguous |
| 3. A system of multiple incompatibility | 6. An equative sentence |

IV- Choose the most appropriate answer:

- | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. The predicates <i>pass</i> and <i>fail</i> are binary antonyms because
A. they describe the same relationship when mentioned in the opposite order
B. between them exhaust all the relevant possibilities
C. both <i>pass</i> and <i>fail</i> belong to the open-ended English achievement system
D. these two predicates are at opposite ends of a continuous scale of value | 5. Which of the following has the correct entailment?
A. Bill didn't see a person entails Bill saw a boy.
B. Bill didn't see a boy entails Bill didn't see a Person.
C. Bill didn't see a boy entails Bill saw a person.
D. Bill didn't see a person entails Bill didn't see a boy. |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



The exam consists of 4 questions printed on 2 pages

الامتحـان مكون من ٤ أسئلة مطبوع في عدد ٢ ورقة

2. Which of the following expressions of the sentence *Osama bin Laden was hiding in Afghanistan* is the predicate?

- A. Osama bin Laden
- B. Afghanistan
- C. hide
- D. A and B

3. Only one sentence among the following has a temporal deixis. Which one is it?

- A. I'm busy now.
- B. You can't stay here.
- C. Put them near that.
- D. These boxes are heavy.

4. Which of the following is correct?

- A. Analyticity is a sense property of predicates
- B. Contradiction is a sense relation between predicates
- C. Syntheticity is a sense property of a sentence
- D. Contradiction is a sense relation between sentences

6. What is the lexical relation between race (the contest of speed) and race (the ethnic group)?

- A. Hyponymy
- B. Synonymy
- C. Polysemy
- D. Homonymy

7. Which of the following sentences contains psychological shifting:

- A. Take the book there.
- B. Bring the book there
- C. Come over here
- D. Go over there

All the best!

Distribution of the exam marks	1st Question 7	2nd Question 12	3rd Question 6	4th Question 7	Total: 32
Dr. Naglaa Ahmed Auny	Professor's signature:				



考试包括三个考题印上一页

الامتحان مكون من ٣ أسئلة مطبوع في عدد ١ ورقة/ورقتان

(一) 回答下列问题

- 1-什么是:语素、词、短语、句子?
- 2-汉语检查病句的方法有哪几个?请举例说明
- 3-怎么区分说明因果句和推断因果句?
- 4-什么是紧缩句?

(二) 改病句并说明原因

- 1-那个人跟你一样努力不努力?
- 2-因为她长得漂亮,但是没人追!
- 3-过来,不过来,我就过去。
- 4-虽然张三的学历很高,但是一点儿也看不出来,说话还是很土。

(三) 按提示造句(引用本问卷任何句子或造少于六个字的句子均将被视为错误答案)

- 1-推断因果句
- 2-无条件句
- 3-目的复句
- 4-引申用法的趋向补语



The exam consists of 3 questions printed on 2^a page/s

الامتحان مكون من ٣ أسللة مطبوع في عدد ٢ ورقة/ورقات

I. True or False?

1. What distinguishes banking discourse from other economic discourse types is its heavy reliance on figures of speech.
2. A number of terms have specific meanings in economics but are vague and general in everyday language.
3. Accuracy is a very important issue that should be taken into consideration because any mistake in translation might have serious legal consequences.
4. The IMF is an international charitable organization.
5. Tender usually refers to the process whereby governments and financial institutions invite bids for large projects that must not be submitted within a finite deadline.
6. The World Bank is an international financial institution that provides loans to developing countries for capital programs.

II. Translate the following texts into Arabic:

a)

In 2014, the Government started implementing a bold and transformational reform program, aimed at spurring the economy, enhancing the country's business environment, and setting the stage for balanced and inclusive growth. The first wave of reforms focused on rebalancing the macroeconomy, including passage of the VAT Law, reducing energy subsidies, containing the wage bill, and the liberalization of the Egyptian Pound. The second wave of reforms focused on improved governance and the investment climate, including the Civil Service Reform Law passed in October 2016 and policies to remove investment barriers and attract local and foreign investments.

The implementation of reforms along with the gradual restoration of confidence and stability are starting to yield positive results. In fiscal year 2018, real GDP grew at 5.3%, compared to 4.2% in FY17.

b)

When people found companies, they draw up Articles of Association and a Memorandum of Association. A company's assets are usually divided into current assets and fixed assets. Unlike other fixed assets, land is usually not depreciated because it tends to appreciate. Companies have to calculate their profits or losses: their managers need this information, and so do shareholders, bondholders and the tax authorities. Public companies also have to hold an Annual General Meeting and most private ones do too.

Distribution of the exam marks 1st Question 6 . 2nd Question 20 . 3rd Question 6 . Total: 32
Dr. Mohamed Gamal Professor's signature:



The exam consists of 3 questions printed on 2nd page/s

الامتحان مكون من ٣ أسئلة مطبوع في عدد ٢ ورقة/ورقات

III. Translate the following financial statement into Arabic:

Gary's Garden Furniture Income Statement January 1 – December 31, 2013		
	\$	\$
Sales		350,000
Cost of Goods Sold		<u>125,000</u>
	Gross Profit	225,000
OPERATING EXPENSES		
Salaries		110,000
Rent		7,000
Utilities		2,000
Bad Debt Provision		4,000
Depreciation		8,000
	Total Operating Expenses	(131,000)
OPERATING INCOME		94,000
NON-OPERATING OR OTHER		
Interest Revenues		1,000
Gains		2,000
Interest Expense		(1,000)
Losses		<u>(1,000)</u>
	TOTAL NON-OPERATING	1,000
NET INCOME		95,000

Best Wishes

Die Prüfung besteht insgesamt aus 3 Fragen in einem Umfang von 1 Seite

الامتحان مكون من 3 أسئلة مطبوع في عدد 1 صفحة/صفحات

Übersetzen Sie die folgenden Texte ins Arabische!

1. Der amerikanische Präsident Donald Trump kritisierte heftig das Atomabkommen mit Iran und drohte immer wieder mit der Wiedereinführung von Sanktionen. Das Atomabkommen, zu dessen Mitunterzeichnern China, Deutschland, Frankreich, Großbritannien und Russland gehören, gilt als eines der wichtigsten, wenngleich auch umstrittensten internationalen Abkommen. Am 8. Mai 2018 hat Trump angekündigt, dass sich die USA aus dem Atomabkommen mit dem Iran zurückziehen. Trump begründete den Ausstieg unter anderem damit, dass das von Iran abgegebene Versprechen, nicht weiter an der Entwicklung von Atomwaffen zu arbeiten, eine Lüge sei. „Iran verfolgt im Nahen Osten eine Politik der Destabilisierung und ist der größte Finanzier von Terrorismus. Dabei soll auch jede andere Nation, die dem Iran in seinem Streben nach Atomwaffen hilft, streng bestraft werden“, sagte Trump in seiner Rede. Nur zwei Tage nach der Aufkündigung des Atomabkommens hat Trump neue Sanktionen gegen den Iran verhängt. Die wirtschaftlichen Auswirkungen sind im Iran jetzt spürbar. Iran hat bislang ausgeschlossen, sich dem Druck der USA beugen. Unterdessen sagte der iranische Außenamtssprecher im iranischen Fernsehen: „Wir haben uns schon auf diese Sanktionen vorbereitet und es besteht daher keinerlei Grund zur Sorge“.

2. Die deutsche Wirtschaft beendet das Jahr 2018 nach Berechnungen des deutschen Instituts für Wirtschaftsforschung mit ordentlichem Wachstum. Das Bruttoinlandsprodukt ist auch in diesem Jahr gestiegen als erwartet. Die Industrie, die Dienstleistungsbereiche sowie die kleinen und mittelständischen Unternehmen trugen entscheidend zu diesem Wachstum bei. Der Konjunkturmotor läuft wieder rund und wird auch im nächsten Jahr nicht ins Stocken geraten. Kleine und mittelständische Unternehmen spielen eine wichtige Rolle in der deutschen Wirtschaft und deshalb werden sie oft als Rückgrat der Wirtschaft bezeichnet. Über 99 Prozent aller Unternehmen in Deutschland sind Mittelständler. Sie erwirtschaften mehr als die Hälfte der Wertschöpfung und stellen fast 60 Prozent aller Arbeitsplätze. Damit die mittelständischen Unternehmen in Zukunft wettbewerbsfähig bleiben, müssen sie die Herausforderungen des Fachkräftemangels bewältigen. Heutzutage setzt sich die Bundesregierung für offene Märkte und einen fairen und freien Handel auf der Grundlage klarer und verlässlicher Regeln ein.

3. Was sind die wichtigsten Strategien beim Übersetzungsprozess?

Viel Erfolg!

Punktzahlen 1. Frage: 10

2. Frage: 10

3. Frage: 4

Insgesamt: 24

Dr. Walid A. Abdelsattar

Seite 1 von 1

4/10

صفحة رقم 1 من 1



L'esame consiste in 3 domande su 2 pagine

الامتحان مكون من 3 أسئلة مطبوع في عدد 2 صفحة/صفحات

Traduci in arabo:

1. Francia, il sabato violento dei gilet gialli. Il governo: "Ora dialogo"

PARIGI - Tra governo e Gilet gialli "è arrivato il momento del dialogo": lo ha detto il primo ministro francese **Edouard Philippe** dopo un altro sabato di tensione, con scontri in tutto il Paese e anche a Bruxelles e quasi 1.400 fermi. Un dialogo che, ha sottolineato Philippe, "è iniziato con incontri di politici e continuerà anche a Matignon dove voglio incontrare questi francesi che protestano". Sono stati 125.000 i manifestanti in tutta la Francia, di cui 8.000 nella sola Parigi. "C'è stata una violenza inaccettabile anche se tenuta sotto controllo grazie alle forze dell'ordine", ha commentato il ministro dell'Interno, **Christophe Castaner**.

La protesta si è allargata anche a Bruxelles: almeno 400 persone fermate e un poliziotto rimasto ferito nella capitale belga, dove era sceso in piazza un migliaio di manifestanti. L'agente, colpito al volto, non è in pericolo di vita.

A Parigi a contribuire a portare alle stelle la tensione, già altissima, c'erano state le immagini degli agenti di polizia che giovedì hanno arrestato 151 studenti del liceo di Mantes-la-Jolie, nella periferia di Parigi, e li hanno tenuti ammanettati in ginocchio in un giardino dietro la loro scuola: diversi manifestanti hanno imitato il gesto.

2. Moderati guadagni alla Borsa di New York

Wall Street avvia le contrattazioni in rialzo dopo la sfortunata sessione della vigilia di Natale quando il mercato americano ha chiuso in ribasso di quasi il 3%. Restano tante

Distribuzione dei punti 1 Domanda 10 2 Domanda 8 3 Domanda 6 4 Domanda -- Totale: 24
Dr.Hassnaaa Mahmoud Ahmed Firma:
Scegli nome docente Firma:



L'esame consiste in 3 domande su 2 pagine

الامتحان مكون من 3 أسئلة مطبوع في عدد 2 صفحة/صفحات

preoccupazioni fra lo shutdown ed i timori di una nuova crisi finanziaria dopo l'incontro del segretario del tesoro Mnuchin con il leader delle banche d'affari USA. Il Dow Jones recupera lo 0,2%, piccolo scatto in avanti per lo S&P-500, che arriva a 2.364,1 punti. Sale il Nasdaq 100 (+0,8%). Si distinguono, nel paniere S&P 500, i settori beni di consumo secondari (+1,66%), telecomunicazioni (+1,05%) e informatica (+1,03%). In fondo alla classifica, sensibili ribassi si sono manifestati nel comparto utilities, che ha riportato una flessione di -0,45%. (utilities: المرافق العامة)

3. Traduci in arabo i termini economici seguenti:

- Spread
- Buoni del tesoro poliennale
- Ctz
- Mercato after hour
- Premi assicurativi
- Gettito fiscale

Buona fortuna!

Distribuzione dei punti	1 Domanda 10 Dr. Hassnaaa Mahmoud Ahmed	2 Domanda 8 Firma:	3 Domanda 6 Scegli nome docente	4 Domanda -- Firma:	Totale: 24
-------------------------	--------------------------------------------	-----------------------	------------------------------------	------------------------	------------



L'examen est composé de 1 question Sur 1 page

الامتحان مكون من سوال مطبوع في عدد 1 ورقة

1- Traduisez les passages suivants vers l'arabe!

A- « Gilets jaunes » : Edouard Philippe annonce la suspension de trois mesures fiscales. Le gouvernement, qui va également renoncer temporairement à l'alourdissement des conditions de contrôle technique, s'engage aussi à ce qu'il n'y ait pas de hausse du tarif de l'électricité d'ici à mai 2019. Le premier ministre a annoncé, mardi 4 décembre, un moratoire sur la hausse de la taxe sur les carburants prévue pour le 1^{er} janvier, afin de tenter d'apaiser la fronde des « gilets jaunes ». Il confirme: suspension pendant six mois de la hausse de la taxe carbone, de la convergence diesel-essence et de la hausse de la fiscalité sur le gazole entrepreneur non routier; renoncement temporaire, pour une durée de six mois, à l'alourdissement des conditions de contrôle technique sur les automobiles qui était prévu pour l'an prochain; engagement qu'il n'y ait pas de hausse du tarif de l'électricité d'ici à mai 2019. (16 points)

B- Le bureau du procureur général d'Istanbul a demandé, mardi, l'émission de mandats d'arrêt contre Ahmed al-Assiri et Saud al-Qahtani, les soupçonnant de "faire partie des planificateurs" du meurtre, selon la requête écrite envoyée par le parquet à un tribunal. Journaliste critique du pouvoir saoudien, Khashoggi vivait depuis 2017 aux Etats-Unis, où il collaborait pour le "Washington Post". Selon plusieurs médias américains, la CIA estime que l'assassinat a été commandité par le prince héritier. L'agence aurait comme preuve un échange de messages avec un proche conseiller supervisant l'opération, Saoud al-Qahtani, dans les heures précédant et suivant le meurtre. Donald Trump n'a pas exclu que Mohammed ben Salmane ait été au courant du meurtre, mais il répète que "les Etats-Unis entendent rester un partenaire inébranlable de l'Arabie saoudite". (16 points)

Bon courage!

Distribution des notes

1ère question 16

2ème question 16

Total: 32

Dr. Ahmed Gamal

Signature du Prof



El examen está formado por 2 preguntas en 2º

الامتحان مكون من ٢ سؤال في عدد ٢ ورقة/ورقات

2- EE UU, México y Canadá pactan un nuevo acuerdo comercial tras más de un año de tensas negociaciones. "Hoy, Canadá y EE UU alcanzaron un acuerdo, junto a México, sobre un nuevo y modernizado tratado comercial para el siglo XXI", anunciaron a última hora de la noche del domingo, en un breve comunicado conjunto, el representante estadounidense de Comercio Exterior, Robert Lighthizer, y la ministra canadiense de Exteriores, Chrystia Freeland, en el que indican que el nuevo régimen comercial se llamará USMCA, en sus siglas en inglés, en lugar de NAFTA (TLC, en español). El cambio de nombre era una condición de la Administración Trump. Los máximos responsables políticos de la negociación señalan que el texto creará un mercado libre, un comercio justo y fortalecerá el crecimiento económico en la región. "Esperamos poder profundizar aún más nuestros estrechos lazos económicos cuando entre en vigor", concluyen, al tiempo que agradecen la colaboración de México.

Ya este lunes, en una conferencia de prensa en la Casa Blanca, el presidente estadounidense Donald Trump ha valorado el nuevo acuerdo comercial como el "más importante de la historia". Acompañado de gran parte de su gabinete económico, el magnate republicano ha dicho que este nuevo pacto resuelve los errores del TLC y ha asegurado que se crearán miles de nuevos empleos en Estados Unidos y que convertirá a América del Norte en una potencia manufacturera. Trudeau, por su parte, ha reconocido que no ha sido una negociación sencilla, pero que logra preservar los principios del acuerdo original. El presidente mexicano, Enrique Peña Nieto, celebró la conclusión de las negociaciones con un mensaje en Twitter.

Suerte...

الخاتمة

Distribución de las notas: 1º Pregunta 12 2º Pregunta 12 3º Pregunta 00 4º Pregunta 00 Total: 24
Dr. Ihab Yousef التوقيع:

考试包括 二个考题 印上 一页الامتحان مكون من ٢ سؤال مطبوع في عدد ١

(一) 翻译为阿拉伯语

2-推进“一带一路”贸易便利化的可行之举

“一带一路”沿线国家和地区众多，经济发展水平不一，推进贸易便利化是当前促进经贸合作的重要任务，也是各方关注的焦点。运用大数据，是推进“一带一路”贸易便利化的可行之举。

当前，“一带一路”贸易便利化面临国际贸易保护主义抬头、贸易摩擦加剧以及贸易安全问题严峻等挑战。从贸易保护主义来看，贸易保护的手段已从传统关税壁垒转向以技术标准、绿色标准等为主要形式的非关税壁垒，一些国家还频繁使用知识产权保护等手段。与此同时，在贸易谈判、下达订单以及如期交货等一系列交易程序中，伪造订单、产品数量和质量缺乏保证、交易结算等方面的安全问题也困扰着国际贸易参与各方。如何应对这些挑战？大数据可以释放大能量。

大数据对推进贸易便利化的作用具体表现在：首先，反倾销、技术壁垒、绿色壁垒等的存在，虽然不排除一些国家有意为之，但在一定程度上也是由于各国在贸易标准制定中存在差异造成的。各国对国际贸易新政策了解不及时不到位，导致其不能及时有效地更新贸易对策，进而造成国际贸易不畅。随着互联网的快速发展和数据分析技术的成熟，各国可以更方便快捷地掌握世界及其他国家贸易政策新动态，了解贸易发展情况和未来趋势，从而降低贸易风险、节约交易成本。

(二)

4-专家：金砖国家仍将引领世界经济增长

“金砖国家仍然是今日世界经济增长重要引擎。特别是中国强调增强改革的执行力和发展的驱动力，金砖国家的未来是乐观的。”德国席勒研究所创始人黑尔佳·策普—拉鲁什对人民日报记者说。

金砖国家之间存在着明显的经济互补。《澳大利亚人报》财经记者蔡源表示，金砖国家在经济发展上各具优势，存在很大互补性，合作空间广阔。“俄罗斯和巴西是自然资源大国，中国对自然资源需求很大；中国是制造业大国，目前正在推动产业的转型升级；印度是服务业的输出国，同时正在推进制造业发展。”

印度观察家基金会副主席萨米尔·萨兰对人民日报记者表示，在金砖国家中，地理上相对邻近的印俄中三国在能源、产能以及市场等领域互补性日益增强，有更多地缘合作的可能。



L'examen est composé de 2 questions Sur 1 page

الامتحان مكون من 2 سؤال مطبوع في عدد 1 ورقة/ورقات

Traduisez en français le deux textes suivants**I. وزير المالية: اختيار هيرمس لتنفيذ الطرح و ملياري جنيه حصيلة متوقعة للبيع بالبورصة**

قال وزير المالية إن هذا الطرح يأتي تنفيذاً لتوجيهات الدكتور مصطفى مدبولي رئيس مجلس الوزراء بالإسراع في تنفيذ المجموعة الأولى من برنامج الطروحات، الذي يستهدف تعزيز سوق المال المصري وجذب المزيد من السيولة المالية للبورصة المصرية إلى جانب توفير فرص استثمارية واعدة للمتعاملين في سوق المال المصرية خاصة صغار المستثمرين، بما يعكس على زيادة حجم الاستثمارات في محافظ الأوراق المالية المصرية، وبالتالي ترسیخ مكانة البورصة المصرية كأحد أفضل البورصات الناشئة على مستوى العالم. وتوقع الدكتور محمد معيط أن تبلغ صافي قيمة البيع المتوقعة لنسبة 4.5% من أسهم الشرقي للدخان المزمع طرحها نحو 2 مليار جنيه، لافتاً إلى أن توقيت الطرح جاري تحديده بالاتفاق مع أي اف جي هيرمس لاختيار أفضل موعد للطرح في البورصة المصرية.

II. الحكومة الفرنسية تدعو "السترات الصفراء" إلى عدم التظاهر السبت

أثارت إجراءات الحكومة الرامية إلى زيادة أسعار الوقود وفرض ضريبة مباشرة على الديزل، فضلاً عن ضريبة الكربون، استياءً كبيراً في الأوساط الفرنسية، وخاصة في صفوف أولئك الذين يستخدمون سياراتهم بشكل يومي للذهاب إلى العمل بسبب بعدهم عن وسائل النقل العام. في المقابل لم يقم الرئيس الفرنسي إيمانويل ماكرون بأي جهود لفرض ضريبة على الثروة والتي طبقت فقط على الأشخاص الذين يمتلكون أصولاً صافية خاضعة للضريبة تزيد قيمتها على 1.3 مليون يورو. وعلى هذا الأساس أصبح ينظر إلى إصلاحات ماكرون الاقتصادية على أنها تخدم الأثرياء دون الطبقة المتوسطة، التي تحولت مع طبقة فقيرة بسبب ارتفاع تكاليف المعيشة وزيادة الضرائب.

إن حركة "السترات الصفراء" تضم مجموعة غير متجانسة من المتظاهرين الذين تختلف أعمارهم ووظائفهم والمناطق الجغرافية التي ينتمون إليها، كما تضم شباباً عاطلين عن العمل ومتقاعدين من ذوي المعاشات المنخفضة للغاية وأشخاصاً يحصلون على الأدنى للأجر فقط. ... هناك أيضاً نشطاء ينتمون إلى اليمين المتطرف واليسار المتطرف انضموا إلى الحركة الاحتجاجية، لكن بعض المتظاهرين سعوا إلى الابتعاد عن كل أشكال التطرف الحزبي والعنف.

Fin de l'épreuve**Bonne Chance !**



Die Prüfung besteht aus 2 Fragen in einem Umfang von einer Seite

الامتحان مكون من سؤالين مطبوع في صفحة واحدة

Übersetzen Sie folgende Texte ins Deutsche.

I. اجتماع مجلس المشاركة المصري الأوروبي

يترأس سامح شكري، وزير الخارجية المصري، وفد مصر في الاجتماع الثامن لمجلس المشاركة بين مصر والاتحاد الأوروبي في بروكسل، وسوف يرأس الجانب الأوروبي فيديريكا موجيريني، الممثلة العليا للسياسة الخارجية والأمنية للاتحاد الأوروبي.

ويستهدف الاجتماع مواصلة الحوار بين مصر والاتحاد الأوروبي لتعزيز التعاون في كافة المجالات الاقتصادية والاجتماعية والسياسية. ومن المقرر أيضاً أن تتم مناقشة عدداً من القضايا على رأسها عملية السلام في الشرق الأوسط، ومكافحة الإرهاب، والهجرة غير الشرعية.

وتجدر الإشارة إلى أن إتفاقية المشاركة بين مصر والاتحاد الأوروبي وقعت في 25 يونيو 2001، ودخلت حيز التنفيذ

» تونس وصدقى النقد

تشير بعض من أزمة اقتصادية شديدة، حيث تشهد البلاد انخفاضاً كبيراً في قيمة العملة منذ بداية 2016، ورغم الامتناع عن خلجه، إلا أن الإصلاح الاقتصادي قد بدأ يوتى ثماره، فقد تراجعت معدلات التضخم من 7.7% خلال أبريل إلى 7% خلال أغسطس الماضي، ويتوقع الخبراء استمرار تراجع تلك المعدلات.

وفي خطوة استثنائية، رفع البنك المركزي التونسي سعر الفائدة إلى 5.75 %، وتسلّم تونس خلال ساعات الشرحة الخامسة من قرض صندوق النقد الدولي، وتقدر بـ 250 مليون دولار، حيث كانت قد استلمت الشرحة الأولى من القرض بقيمة 350 مليون دولار في أبريل 2016.



明亚大学-语言学院

中文系

补考 Reset exam (February 2020)

年级: 三年级

阿中翻译 (政治-经济)

时间两小时

考试包括二个考题印上一页

الامتحان مكون من ٢ سؤال مطبوع في عدد ١ ورقة/ورقات

السؤال الأول: ترجم القطعة التالية إلى الصينية

انطلاق المؤتمر الاقتصادي الأول ببورسعيدين تحت شعار حلم بكرة.. بيتحقق

انطلق أمس المؤتمر الاقتصادي الأول في بورسعيدين برعاية رئيس مجلس الوزراء المهندس شريف إسماعيل، تحت شعار «حلم بكرة.. بيتحقق» الذي تحدث فيه الدكتور هشام الشريف وزير التنمية المحلية والدكتور طارق عامر محافظ البنك المركزي واللواء عادل الغضبان محافظ بورسعيدين، الذين أكدوا أن شعار هذا المؤتمر بدأ فعلياً على أرض الواقع. وفي بداية المؤتمر قال الغضبان «ليس لدينا وقت نضيعه وما تم في مصر آخر ثلاثة سنوات لم يتحقق على مدار الأعوام الخمسين الماضية.».

وقال طارق عامر إن مصر تعمل على زيادة الإنتاج رغم الظروف الصعبة التي مررت وتمر بها البلاد، وأن مصر لا تحتاج إلى المعونات الخارجية، وأنها تسير في الطريق الصحيح لسياساتها، وقادت بتنفيذ نفس البرنامج الاقتصادي للعام الماضي ولكن اعتماداً على ذاتها هذا العام، وصرح قائلاً أن حصيلة التدفقات الأجنبية بلغت ٨٠ مليار دولار عقب تحرير سعر الصرف، كما تحدث حول الرؤية المستقبلية لجعل الاقتصاد المصري ينافس أقوى اقتصادات العالم.

السؤال الثاني: ترجم ما يلي إلى الصينية

انطلاق قمة البريكس في جنوب أفريقيا والرئيس الصيني يؤكد أن لا فائز في أي حرب تجارية

أكد الرئيس الصيني في كلمة له خلال فاعليات انطلاق قمة مجموعة البريكس على أنه "يجب رفض الحرب التجارية العالمية لأن لا فائز فيها" مضيفاً أن "الحمائية توجيه ضربة قوية للتجارة العالمية".

El examen está formado por 2 preguntas en 1^a

الامتحان مكون من 2 سؤال في عدد 1 ورقة/ورقات

1-Lee con atención el soneto XIII de Garcilaso de la Vega y resuelve después las siguientes preguntas:

A Dafne ya los brazos le crecían,
y en luengos ramos vueltos se mostraba;
en verdes hojas vi que se tornaban
los cabellos que el oro escurecían.

De áspera corteza se cubrían
los tiernos miembros, que aún bullendo estaban:
los blancos pies en tierra se hincaban,
y en torcidas raíces se volvían.

Aquel que fue la causa de tal daño,
a fuerza de llorar, crecer hacía
este árbol que con lágrimas regaba.

¡Oh miserable estado! ¡oh mal tamaño!
¡Que con llorarla crezca cada día
la causa y la razón porque lloraba!

- 1- Resume el contenido de este soneto destacando el tema principal.
- 2- En el soneto XIII se distinguen tres partes bien marcadas en su progresión temática. Señálalas y explica su sentido.
- 3- Haz el análisis métrico del soneto.

2-Aquí tienes un fragmento de la obra Lazarillo de Tormes. Léelo detenidamente y resuelve después las siguientes preguntas:

"Otro día, no pareciéndome estar allí seguro, fuime a un lugar que llaman Maqueda, adonde me toparon mis pecados con un clérigo que, llegando a pedir limosna, me preguntó si sabía ayudar a misa".

- 1- Menciona las causas más significativas del nacimiento de la novela picaresca.
- 2- ¿A qué razones puede deberse el anonimato de la obra *Lazarillo de Tormes*?
- 3- En este fragmento aparecen dos personajes representativos de la sociedad española del siglo XVI: Lázaro y el escudero. ¿Cómo están caracterizados moralmente? ¿Crees que Lázaro es malo por naturaleza o su comportamiento se debe al entorno social en que vivió?



الامتحان مكون من ٣ أسئلة مطبوع في عدد ١

• ANSWER THE FOLLOWING QUESTIONS:

I. Write an essay commenting on the following excerpt from Hardy's *Far from the Madding Crowd*. Highlight how the writer manages to present the harsh facts of life in the 19th century and how he exposes the social standards of the time through his characters whose lives and conversations are detailed:

"Now mind, you have a mistress instead of a master. I don't yet know my powers or my talents in farming; but I shall do my best, and if you serve me well, so shall I serve you. Don't any unfair ones among you suppose that because I'm a woman I don't understand the difference between bad goings-on and good!" (68)

II. In *Silas Marner*, we have seen how Eliot keeps the two main narratives of the story – Silas's and Godfrey's – parallel and separate. Discuss how these two narratives intersect. Think of the loose ends associated with these two main characters and state your opinion of them: will you defend or will you be critical of their behavior?

III. How is Hardy's novel '*Far from the Madding Crowd*' similar to marriage plot novels of the Victorian era? How is it different? How does Sergeant Troy's relationship with Fanny affect this novel's portrayal of marriage?

THE END

Distribution of the exam marks

Dr. Ihab Mousa

1st Question 12 2nd Question 10

Professor's signature:

3rd Question 10

4th Question 00 Total: 32

L'esame consiste in 2 domande su 2 pagine

الامتحان مكون من 2 سؤالين مطبوع في عدد 2 صفحة/صفحتان

1- Rispondete alla domanda seguente:

Alla luce del poema *Nencia da Barberino* analizzate i versi identificando gli elementi rusticani:

Le labbra rosse paion de corallo,
e havvi drento duo filar' de denti
che son più bianchi che que' del cavallo:
da ogni lato ve n'ha più de venti.

Le gote bianche paion de cristallo,
senz'altro liscio, né scorticamenti,
rosse entro 'l mezzo, quant'è una rosa,
che non se vide mai sì bella cosa.

2- Rispondete A UNA SOLA domanda a scelta:

- a) Spiegate i versi chiarendo perché è un giorno sfortunato e un travaglioso albergo.

Il merigge facea grato l'orezzo
al duro armento ed al pastore ignudo;
sì che né Orlando sentia alcun ribrezzo,
che la corazza avea, l'elmo e lo scudo.

Quivi egli entrò per riposarvi in mezzo;
e v'ebbe travaglioso albergo e crudo,
e più che dir si possa empio soggiorno,
quell'infelice e sfortunato giorno.

Distribuzione dei punti

1 Domanda 16

Dr. Nagham Abdel Gawad

Firma: *W.L.*

2 Domanda 16

Scegli nome docente

Totale: 32

Firma:



L'esame consiste in 2 domande su 2 pagine

الامتحان مكون من 2 سؤالين مطبوع في عدد 2 صفحة/صفحتان

- b) Spiegate la strofa chiarendo di quale novella sta parlando e perché è rimasta nascosta.

Questa novella è nota a poca gente,
perché Turpino istesso la nascose,
credendo forse a quel conte valente
esser le sue scritture dispettose,
poi che contra ad Amor pur fu perdente
colui che vinse tutte l'altre cose:
dico di Orlando, il cavalliero adatto.
non più parole ormai, veniamo al fatto.

In bocca al lupo

Distribuzione dei punti

Dr. Nagham Abdel Gawad

1 Domanda 16

Firma:

2 Domanda 16

Scegli nome docente

Totale: 32

Firma:

考试包括 一个考题 印上 一页الامتحان مكون من 1 سؤال مطبوع في عدد 1

1. 请回答下列问题 (只回答三个问题)

- 茅盾的《春蚕》主要描写什么?
- 梁启超在《少年中国说》中运用了对比手法, 为什么?
- 总结《受戒》的主题思想?
- 简析《受戒》的创作背景?
- 介绍茅盾的小传?

Lexamen est composé de 4 questions Sur 1 page

الامتحان مكون من 4 أسئلة مطبوع في عدد 1

Lisez le poème puis répondez aux questions

Souvent, pour s'amuser, les hommes d'équipage
Prennent des albatros, vastes oiseaux des mers,
Qui suivent, indolents compagnons de voyage,
Le navire glissant sur les gouffres amers.

A peine les ont-ils déposés sur les planches,
Que ces rois de l'azur, maladroits et honteux,
LaisSENT piteusement leurs grandes ailes blanches
Comme des avirons traîner à côté d'eux.

Ce voyageur ailé, comme il est gauche et veule !
Lui, naguère si beau, qu'il est comique et laid !
L'un agace son bec avec un brûle-gueule,
L'autre mime, en boitant, l'infirme qui volait !

Le Poète est semblable au prince des nuées
Qui hante la tempête et se rit de l'archer ;
Exilé sur le sol au milieu des huées,
Ses ailes de géant l'empêchent de marcher.

(Charles Baudelaire, "L'albatros" in *Les fleurs du mal*.)

1. En cinq lignes (au minimum) expliquez les vers précédents en montrant: le décor, les personnages, le récit.
2. Dans le poème, Baudelaire avait généralement utilisé la périphrase. Donnez des exemples et montrez la valeur de cet emploi.
3. Dans la dernière strophe le poète avait fait une comparaison. Laquelle? Montrez le contraste dans cette comparaison.
4. A. Étudiez la versification dans le poème baudelairien en expliquant: a. la forme du poème; b. le nombre des pieds; c. la disposition des rimes; d. le genre des rimes.
B. Dégarez du poème: a. une métaphore; b. une métonymie; c. une antithèse; d. une comparaison.

Bon courage!

Distribution des notes	1ère question 6	2ème question 5	3ème question 5	4ème questions 16	Total: 32
Dr. Amal Abd Elsatar	Signature du Prof	Dr. Amal Abd Elsatar	Signature du Prof	أ.م.أ.إ.إ	

Die Prüfung besteht insgesamt aus 4 Fragen in einem Umfang von 1 Seite

الامتحان مكون من 4 أسئلة مطبوع في عدد 1

I. Beantworten Sie bitte folgende Frage:

(5 Punkte)

1. Erwähnen Sie die Groß- und Kleinformen der Epik!
2. Definieren Sie nur **zwei (2)** der folgenden Begriffe:
a. Roman b. Prosa c. Kriminalroman

II. Borcherts "Das Brot":

(9 Punkte)

1. Analysieren Sie kurz Borcherts "Das Brot" (Autor, Epoche, Entstehungszeit..usw.)!
2. Schreiben Sie kurze Zusammenfassung der Kurzgeschichte "Das Brot"!

III. Hauptmanns "Bahnwärter Thiel":

(9 Punkte)

1. Was sind die autobiographischen Züge, die sich in Gerhart Hauptmanns "Bahnwärter Thiel" widerspiegeln?
2. Charakterisieren Sie bitte folgende Figuren!
a. Thiel b. Lene
3. " Hauptmanns Novelle hat "dramatische" Bauform. Sie gliedert sich in drei Teile". Nennen Sie nur diese Teile!

IV. Dürrenmatts "Der Richter und sein Henker":

(9 Punkte)

1. " Die Sprache, die Dürrenmatt in „Der Richter und sein Henker“ verwendet, ist sehr einfach". Befürworten Sie diese Aussage!
2. Charakterisieren Sie bitte folgende Figuren!
a. Bärlach b. Gastmann
3. Was sind die Merkmale des Romans, die sich in diesem Werk widerspiegeln?

Viel Erfolg!

Dr. Aiman Mabrouk

L'esame consiste in 3 domande su 2 pagine

الامتحان مكون من 3 أسئلة مطبوع في عدد 2 صفحة/صفحات

1. Fa' l'analisi logica delle seguenti frasi:

1. Ho incontrato per la strada degli individui che si aggiravano con sospetto.
2. Il preside ha scelto come vicario il signor Rossi.
3. Una grave crisi dell'economia mette in difficoltà il nostro paese.
4. A Verona, si mostra ai turisti il balcone di Giulietta.
5. Per sensibilità musicale è impareggiabile.
6. Da qualche tempo è tornato di moda l'uso di scrivere diari.
7. Riguardo al tuo atteggiamento avrei molto da dire.
8. Gli scritti alla gara sono numerosi.
9. Siamo partiti da casa di buon'ora.
10. Il suo comportamento ci risultò strano.

2. A) Il verbo *essere* può svolgere varie funzioni. Distingui nelle frasi seguenti quando è copula, predicato verbale, ausiliare:

- a) Il mio amico è arrivato per ultimo.
- b) Le tue continue lamentele sono insopportabili.
- c) C'è un traffico incredibile, oggi!
- d) Quella donna è molto invadente.
- e) Mario è considerato un ottimo architetto.
- f) Sei in casa, questa sera?

B) Scelta multipla. Scegli la risposta giusta per la parola sottolineata:

1. Ci riunimmo in sala da pranzo (compl. di limitazione – di fine – di specificazione)



L'esame consiste in 3 domande su 2 pagine

الامتحان مكون من 3 أسئلة مطبوع في عدد 2 صفحة/صفحت

2. La punizione dei malvagi sarà tremenda (compl. di colpa – di pena – di specificazione)
3. Posso trattenere il respiro per due minuti di seguito (attributo – di modo – di tempo)
4. Siamo lontani dalla perfezione (complemento di allontanamento – d'agente - distanza)
- 5: Ragazzi, procedete in ordine e in silenzio (soggetto = complemento di vocazione - oggetto)
6. La città di Enna sorge a circa mille metri di altitudine (complemento di specificazione, di denominazione, apposizione)

3. Fa' l'analisi logica delle seguenti frasi:

1. Oggi all'età di sessant'anni si è ancora attivi.
2. Molti immigrati mancano di alloggi dignitosi.
3. Il caldo di questa settimana di luglio ha provocato qualche anziana vittima in alcune città italiane.
4. Il rapido per Milano partirà tra pochi minuti.
5. In Umbria si vende un comodo casale per 150 milioni.
6. I ragazzi salirono sulla vetta con la guida alpina.
7. Sei stato ingannato da false apparenze.
8. La mia tesi di laurea verteva sulle commedie del Goldoni.
9. La benzina è aumentata del quindici per cento.
10. Carlo si è mostrato un ragazzo di notevole maturità.

In bocca al lupo!

L'examen est composé de 4 questions Sur 2 page/sالامتحان مكون من 4 أسئلة مطبوع في عدد 2 ورقة/ورقاتالامتحان مكون من 32 نقطة موزعة على أربع أسئلة، كل نقطة بدرجة واحدة

I. Reliez les éléments de chaque colonne à l'aide des connecteurs proposés et réécrivez la phrase complète pour qu'elle devienne complexe !

De peur de, pour, afin que, de peur que, afin de

- 1) Les étudiants ont organisé une grande manifestation
- 2) Certains professeurs ont rejoint le mouvement étudiant.
- 3) La moitié des rues de la ville ont été bloquées
- 4) Certaines personnes ont mis leur voiture à l'abri
- 5) Le Ministre de l'éducation a été obligé de promettre aux manifestants une amélioration de la situation

- a) le gouvernement prenne conscience du problème.
- b) la retrouver cassée ou brûlée.
- c) la situation ne dégénère.
- d) empêcher la circulation.
- e) protester contre le manque de locaux dans les universités.

II. Choisissez l'expression de conséquence adéquate pour les phrases suivantes.

Utilisez (« Donc », « C'est pourquoi », « C'est la raison par laquelle », « C'est pour ça que », « Alors », « De sorte que », « À tel point que », « Si bien que »)

1. Ma montre ne marche pas très bien, ----- je suis arrivée en retard.
2. Pierre ment toujours, ----- on ne le croit plus.
3. Il y avait beaucoup de vent à la plage, ----- on pouvait à peine se sentir debout.
4. La luminosité était trop forte ----- la photo n'est pas réussie.
5. Il y avait beaucoup de brouillard sur l'autoroute, ----- il y a eu des accidents en série.
6. J'ai perdu mes clés, ----- je suis devant ma porte.
7. Tu ne m'écrit pas, -----, je ne t'écris pas non plus.
8. Votre dossier est incomplet ----- votre proposition risque d'être rejetée.



III. Dites si les subordonnées circonstancielles en italique indiquent: le temps, le but, la conséquence, la cause, ou la comparaison

1. La leçon d'aujourd'hui est tellement facile *que je l'ai comprise*
2. *Comme il fait chaud* je rentre à la maison
3. Je travaille bien *pour avoir un bon niveau*
4. Le professeur doit parler fort, de façon qu'on l'entende du fond de la classe.

5. *Dès que le professeur entre*, les élèves se mettent debout
6. Je vais jouer au tennis *avant qu'il ne fasse nuit*
7. Je me dépêche *parce que je crains d'être en retard*
8. *Afin qu'il soit à l'aise* je l'installeraï près du maire

IV. Conjuguez les verbes entre parenthèses aux temps qui conviennent.

1. Dès que j'aurai fini mon travail, vous (aller) _____ manger.
2. Quand nous mangeons, nous (mâcher) _____ lentement.
3. S'il avait bien voulu nous téléphoner, nous lui (parler) _____ avec plaisir.
4. Il a gelé cette nuit, il (faloir) _____ se méfier en sortant tout à l'heure.
5. Il souhaitait qu'elle (parvenir) _____ à trouver le bonheur.
6. Je craignais qu'il ne (faire) _____ pas assez chaud pour sortir.
7. Il faudra que je me (décider) _____ à aller faire les courses.
8. Lorsqu'il est arrivé ici, il (porter) _____ un blouson blanc.

Fin de l'examen

Bonne Chance

جامعة المنيا - كلية الألسن - قسم اللغة الإسبانية
امتحان الفصل الدراسي الأول (يناير 2019)
الفرقة: الثالثة
المادة: دراسات لغوية
الزمن: ساعتان
كود المادة: SP3103
تاریخ الامتحان: 2019/01/16



El examen está formado por 1 pregunta en 1ª página/s

الامتحان مكون من 1 سؤال في عدد 1 ورقة/ورقات

1. Analizar sintácticamente las siguientes oraciones simples. (16 puntos)

- a) A mi vecino le insultaron en la calle.
- b) Un buen morir honra toda una vida.
- c) La carretera fue interceptada por la nieve.
- d) Ayer por la noche hacía mucho frío en la casa de mis abuelos.

2. Analizar las siguientes oraciones diferenciando el tipo de "se" en cada caso.

- a) La imprenta se inventó por Gutenberg.
- b) Se murmura con frecuencia en todas partes.
- c) Debajo de la piel humana, muchas bestias se disfrazan.
- d) Ayer se encontraron dos muertos en la montaña.

Ishak Farag

Distribución de las notas: 1º Pregunta 16 2º Pregunta 16 -- -- Total: 32
Dr. Isaac Farag التوقيع: Elige el profesor de la asignatura التوقيع:



Die Prüfung besteht insgesamt aus 5 Fragen in einem Umfang von 1 Seite

الامتحان مكون من 5 أسئلة مطبوع في عدد 1 صفحة/صفحت

Frage 1: Vergleichen Sie zwischen den beiden Begriffen „Sprache“ und „Sprachwissenschaft“!

Frage 2:

A. Definieren Sie bitte die folgenden Begriffe:

Phonethik - phonetische Umschrift - Intonation - Akzent

B. Deutsch und Arabisch unterscheiden sich in ihren phonologischen Regeln. Aber es gibt auch grundlegende Gemeinsamkeiten. Erklären Sie!

Frage 3: Unterscheiden Sie kurz bitte zwischen der syntaktischen Feldertheorie und der funktionalen Feldertheorie

Frage 4: Erklären Sie den syntaktischen Aufbau für die folgenden Äußerungen:

1. Es ist schön, dass euch die neue Wohnung so gut gefällt.
2. Bei Fragen erreichen Sie mich telefonisch unter 086 4478933.
3. Ich möchte euch gern etwas schenken.

Frage 5: Markieren Sie bitte im folgenden Text alle Sätze und alle kommunikative Minimaleinheiten!

Unsere Grundschule nimmt an dem Leseförderungsprogramm „Wir lesen!“ teil. Die Kinder können mit Fragen testen, wie gut sie den Inhalt eines Buches verstanden haben und bekommen dafür Punkte. Das Programm bietet nur die Fragen an, aber in der Stadtbücherei können Sie viele der darin behandelten Bücher ausleihen.

Unsere Schule nimmt schon seit einigen Jahren an diesem Projekt teil. In der 2. Klasse beginnen wir mit dem Programm und führen es bis zur vierten Klasse durch. Zur Anmeldung ist ein Passwort notwendig, das die Kinder von der Klassenlehrkraft erhalten. Dafür benötigen wir einmalig eine Einverständniserklärung mit der Unterschrift der Eltern. Bitte geben Sie uns diese bis zum 01.10. Weitere Informationen erhalten Sie unter www.wirlesen.de.



Lexamen est composé de 4 questions Sur 1 page

الامتحان مكون من 4 أسئلة مطبوع في عدد 1

Lisez le poème puis répondez aux questions

Souvent, pour s'amuser, les hommes d'équipage
Prennent des albatros, vastes oiseaux des mers,
Qui suivent, indolents compagnons de voyage,
Le navire glissant sur les gouffres amers.

A peine les ont-ils déposés sur les planches,
Que ces rois de l'azur, maladroits et honteux,
LaisSENT piteusement leurs grandes ailes blanches
Comme des avirons traîner à côté d'eux.

Ce voyageur ailé, comme il est gauche et veule !
Lui, naguère si beau, qu'il est comique et laid !
L'un agace son bec avec un brûle-gueule,
L'autre mime, en boitant, l'infirme qui volait !

Le Poète est semblable au prince des nuées
Qui hante la tempête et se rit de l'archer ;
Exilé sur le sol au milieu des huées,
Ses ailes de géant l'empêchent de marcher.

(Charles Baudelaire, "L'albatros" in *Les fleurs du mal*.)

1. En cinq lignes (au minimum) expliquez les vers précédents en montrant: le décor, les personnages, le récit.
2. Dans le poème, Baudelaire avait généralement utilisé la périphrase. Donnez des exemples et montrez la valeur de cet emploi.
3. Dans la dernière strophe le poète avait fait une comparaison. Laquelle? Montrez le contraste dans cette comparaison.
4. A. Etudiez la versification dans le poème baudelairien en expliquant: a. la forme du poème; b. le nombre des pieds; c. la disposition des rimes; d. le genre des rimes.
B. Dégarez du poème: a. une métaphore; b. une métonymie; c. une antithèse; d. une comparaison.

Bon courage!

Distribution des notes	1ère question 6	2ème question 5	3ème question 5	4ème questions 16	Total: 32
Dr. Amal Abd Elsatar	Signature du Prof	Dr. Amal Abd Elsatar	Signature du Prof	أ.م.أ.إلساتر	

考试包括 一个考题 印上 一页الامتحان مكون من 1 سؤال مطبوع في عدد 1

1. 请回答下列问题 (只回答三个问题)

- 茅盾的《春蚕》主要描写什么?
- 梁启超在《少年中国说》中运用了对比手法, 为什么?
- 总结《受戒》的主题思想?
- 简析《受戒》的创作背景?
- 介绍茅盾的小传?